

A FRESH SONG

IN THE

FOREST.

NOV - 9 1888

Music Department

(Ein frisches Lied im Walde.)

QUARTETTE FOR MALE VOICES,

(WITH ACCOMPANIMENT OF HORNS Ad Libitum.)

COMPOSED BY

FRANZ ABT.

Op. 812.

Complete \$1.00. Score, 50. Sets of Parts, 60. Seperate Parts, 20.

Horn Parts, 15.

PHILADELPHIA:

G. ANDRÉ & CO., 1104 Chestnut St.

Entered according to Act of Congress, in the year 1872, by G. André & Co., in the Office of the Librarian of Congress at Washington, D. C.

# A FRESH SONG IN THE FOREST.

EIN FRISCHES LIED IM WALDE.

English words by Auber Forestier.

Franz Abt, Op:312, No.1.

Allegro animato.

TENOR I.II. *f* How glo-ri-ous-ly a fresh, clear song, Thro' *sf* *p*  
 Wie herr-lich klingt ein fri-sches Lied in

BASS I.II. *f* *affret. sf* *p*

HORNS AD LIB. *f* *sf* *p*

for-est realms re-sounding, A-mid rare per-fumes  
 stil-len Wal-des-räu-men, wenn rings umher es

*pp* A-mid, wenn rings, ja

peals a-long, When spring life is a-bounding; when  
 grünt und blüht in Sträuchern und in Bäu-men, in

when spring, when *sf* wenns grünt in

G.A & Co. 232. 13.

Entered to Act of Cong. A.D. 1872, by G. Andre & Co. in the Office of the Lib'n of Cong. at Wash'n.



*cresc.*

Spring life is a - bounding; A - mid rare per - fumes  
 Sträuchern und in Bäu - men, wenn's rings um - her es

*cresc.*

*sf* A - mid rare per - fumes peals a -  
 wenn rings um - her es grünt und

*sf*

peals a - long, When spring life is a - bound - ing, When  
 grünt und blüht in Sträuchern und in Bäu - men. Wenn

long, When spring, when  
 blüht, wenn's blüht in

*p*

*p*

*mf* *p*

skies are blue and mild the air, And  
 blau der Him - mel, lau die Luft und

When skies are blue and mild the  
 Wenn blau der Him - mel lau die

*pp*

*p*

sun - beams rich with splendor Wake in the heart, like  
 hei - - ter lacht die Son - ne, und tau - send - fält' - ger

air and sun beams rich with  
 Luft und hei - ter lacht die

*p*

flow' - rets fair, E - mo - tions soft, e - mo - tions  
 Blüth - en duft er - füllt das Herz, das Herz mit

*molto cresc.*

e - mo - tions soft and  
 er - füllt das Herz

*f*

ten - der. Wake in the heart, like flow' rets fair, E - mo - tions  
 Won - ne, und tausend fält' - ger Blü - then duft er - füllt das

*sf*

*sf*

*sf*

soft, e - mo - tions soft and ten - - der.  
 Herz, er - füllt das Herz mit Won - ne.

BASS I. Solo. Etwas ruhiger.

*mf* The lit - tle birds, on pin - ions fleet, Flit hence to hear the  
 Da kommen all die Vö - ge - lein her - bei mit leich - ten  
 TENOR.

*mp* The lit - tle birds, on pin - ions fleet, Flit hence to hear the  
 Da kom - men all die Vö - ge - lein her - bei mit leich - ten.  
 BASS. *mp*

sing - ing, And blend therein their dit - ties sweet, Loud  
 Schwingen, um ih - re lust' - gen Me - lo - dei'n laut

sing - ing, And blend there - in their dit - ties sweet, Loud  
 Schwingen, um ih - re lust' - gen Me - lo - dei'n laut

And blend therein their  
um ih - re lust' - gen

ju - bi - lees forth bringing.  
ju - belnd drein zu sin - gen!

ju - bi - lees forth bringing. *mf* The lit - tle birds, on die  
ju - belnd drein zu sin - gen. Da kom - men all die

The lit - tle birds, on pin - ions  
da kom - men all die Vö - ge -

*Horns.*  
*p*

pin - ions fleet Flit hence to hear the sing - ing, And  
Vö - ge - lein her - bei mit leich - ten Schwingen, um

fleet Flit hence, flit hence to hear the sing - ing And blend there:  
lein her - bei, her - bei, mit leich - ten Schwingen, um ih - re

there in forth  
da rein zu

blend therein their dit - ties sweet, Loud ju - bi - lees forth  
ih - re lust - - gen Me - lo - dei'n hell jubelnd drein

in their dit - ties sweet, Loud ju - bi - lees forth  
lust - - gen Me - lo - dei'n hell jubelnd drein zu

G. A. & Co. 23243.

**Soli.**

*mf* bringing. The trees their stately heads in - cline, **Low**  
 sin - gen: Es neigt der Baum sein grünes Dach, mit  
**Low rust - ling**  
 mit heim - lich **pp**

*pp* rustling thro' them steal - ing, The flow'rs that wreath the brook's edge  
 heimlich stil - lem Rauschen, der, gleich den Blu - men an dem  
 through  
 stil -

**Tutti.** The trees  
*p* Es neigt

shine, Hearn - ing with bliss - ful feel - ing. The  
 Bach dem Lie - de mäch - te lausch - en Es

their heads in - cline, with  
 der Baum sein Dach mit

trees their stately heads in - cline, **Low** rust - ling through them  
 neigt der Baum sein grünes Dach, mit heim - lich stil - lem  
**Low rustling** through them  
 mit heim lich

*pp*

8

*pp* steal - ing, The flow'rs that wreath the brook's edge shine, Hearn -  
 Rauschen, der, gleich den Blu - men an dem Bach, dem

*f*

*sf* ning with bliss - ful feel - - ing. *pp* For -  
 Lie - de mäch - te lau - - schen! Für -

*Tempo I.*

*sf* *p* *mp* *f*

sooth a fresh and joy - ous lay Bursts o'er the for - est  
 wahr ein frisch - er, fro - her Sang an Wald um - kränz - ter

*f* *sf* *p* *f*

hoar - y, Like sol - emn church bells far a - way, that  
 Quel - le er - tönt wie fer - ner Glockenklang aus

Like sol - emn,  
 er - tönt

*f* *mf*



Ruhiger. De - vo - tion 9

Mit An - dacht

fill the air with glo - ry, De - vo - tion swells the  
 stil - ler Berg - ka - pel - le. Mit An - dacht fül - let

Mit An - dacht

swells the yearning breast,  
fü - let sich die Brust

string: *cresc.*

yearn - ing breast, the breast, The heart with fer - vor  
 sich die Brust, die Brust, das Herz möcht' fast zer -

breast, the breast, *string. cresc.*  
Brust, die Brust,

*animato.*

filling, with fer - vor. O, marvellous is the new zest, O,  
 springen, zer sprin - gen. O wun der se - lig ist die Lust, o

*animato.*

*sf* *f* *f*

*sf* mar - vel - lous is the new zest, Throughout the  
wun - der - se - lig ist die Lust, im grü - nen

grove, Throughout the green grove thrill  
Hain, im grü - nen Hain zu sin -

Throughout the grove, the  
im grü - nen, grü - nen

ing! O, mar - vel - lous is the new zest, O  
gen! O wun - der - se - lig ist die Lust, o

*sf* mar - vel - lous is the new zest, Throughout the  
wun - der - se - lig ist die Lust, im grü - nen

grove, throughout the green grove thrill - ing! The  
Hain im grü - nen Hain zu sin - gen, zu  
throughout the grove the green grove thrill - ing Thro'out green grove  
im grü - nen grü - nen Hain zu sin - gen im grünen Hain zu

green grove, throughout the green grove thrill - ing!  
sin - gen, im grü - nen Hain zu sin - gen!

thrill - ing!  
sin - gen!